

La réjon in frelindze

La raison toute en franges

*Hé, poète, tu as bu la gourde céleste,
vomis et chante, c'est ton lot Les
pieds dans l'auge et la tête dans
les nuages, hé, poète Méli-mélo, tu
confonds tout, tu t'embrouilles !
Jacques Chessex*

Tsanta, menèthrê,
La tîtha din lè nyollè,
Lè pî din t'n'èthrablyè
Tsánta, menèthrê:
Lè j'ándzè, pu lè pouê
Lè mouênè, pu lè Dyê
Tsánta, tsánta :
T'â tru bu, a cú chèn ...
A ta góurda dè brintse !

Chante, ménestrel, la tête dans les nuages, les pieds dans ton bout d'étable. Chante, ménestrel : les anges et puis les porcs, les nonnes et puis les juifs. Chante. chante: tu as trop bu à cul sec ... à ta gourde de brante-vin !

Plyàra, menèthrê,
Lè bóttè din la bàja,
N'èthêla ou totyè
Plyára, menèthrê:
Lè dzánlyè, pu le Drê
Lè rîttè, pu ha chèn
Plyàra, plyàra:
Fudrè pâ di cradzè
Po tè nyâ a la rintse !

Pleure, ménestrel, les souliers dans la beuse, une étoile à ta toque. Pleure, ménestrel : les mensonges et puis les Droits, les rires et puis cette soif. Pleure, pleure : il ne faudra pas des demi-portions pour t'attacher comme dans une rangée de vaches !

Mèhlya, menèthrê
Lè tsôthè din le mouéje,
Lè j'yè ou gran chèlà
Mèhlya, menèthrê,
Hou dyâblyo, pu hou Crê,
Hou fâchè, pu hou Lê !
Mèhlya mèhlya,
Fâ-no dè chi troblyon
Po dedzà, po Demindze !

Mélange, ménestrel, les pantalons dans la gadoue, les yeux au grand soleil. Mélange, ménestrel, ces diables et puis ces Croix, ces farces et puis ces Lois ! Mélange, mélange, fais-nous de ce troublon pour jeudi, pour Dimanche !

Plyêqua, menèthrê,
L'ârma chu ta pachtrînga,
Le cà din ton mâlà !
Plyêqua, menèthrê,
Plyêqua:
Ta mujîqua fâ pouêr
Plyêqua, plyêqua
Te bályè chu lè nyê !
Ma ... chóhlya è pu ... bê:
T'imbouêlè to
Tré-to:
La réjón in frelindze !

Arrête, ménestrel, l'âme sur ton accordéon, le cœur dans ton malheur ! Arrête, ménestrel, arrête: ta musique fait peur. Arrête, arrête tu donnes sur les nerfs ! Mais ... souffle et puis ... bois : tu embrouilles tout, absolument tout : la raison ... en lambeaux !